

Saint Sarkis Armenian Apostolic Church



300 9th STREET
NIAGARA FALLS, N. Y. 14303

Phone: 282-2587

HOKEHANKIST

- I) Vor haneyitz (See page 48)
- D 2) Saghmos
- D 3) The Deacon reads from the Bible
- 4) Kahenayk yev jhoghovoortk (See page 51)
- 5) Ee Verin Yeroosaghem (See page 52)
- D 6) Hokvotzn hankootzelodz
karoz
Aghotk (Prayer) see page 55
- 7) Hayr Mer



ST. SARKIS ARMENIAN
CHURCH

SERVICE WITH

A

DEACON IN CHARGE

- D I) Hayr Mer
- D 2) Broskhoome
- 3) Soorp Asdvadz P. 8
- D 4) Yev yevus khaghaghootyan
- 5) Der voghormya P. 9
- 6) Reading from the Bible
- D 7) Alelooya Orti
Srbo Avedaranis Hisoosi Kridosi vor usd..
- 8) Park kez der Asdvadz mer p 12
- D 9) Broskhoome
- 10) Ase' asdvadz
- D 11) The Deacon reads the Bible
- 12) Park kez der asdvadz mer p. 12
- D 13) Havadamk (The Creed)
- D 14) Voghjooyn dook mimyantz p 25
- 15) Krisdos i mej mer

- D 16) Ahiv gatztzook p. 26
- I7) Ar kez asdvadz
- D 18) Badarak Krisdos
- I9) Voghormootyoon yev khaghaghootyoon p. 2
- D 20) Uzturoons uzturoons amenayn
- 21) Oonimk ar kez der amenagal
- D 22) Yev kohatzarook uzdiarne
- 23) Arjhan yev irav
- 24) Soorb soorb (The Sanctus) p. 28
- 25) Miyayn soorb
Miyayn der Hisoos Krisdos i pars p 38
- 26) Amen hayr soorb p 39
Vorti soorb
Hoki soorb Orhnootyoon Hor yev Vortvo
- 27) Der Voghormya (Lord have mercy) p. 40
- 28) KAROZ SERMON
- 29) HAYR MER

Saint Sarkis Armenian Apostolic Church

300 9th STREET
NIAGARA FALLS, N. Y. 14303

Phone: 282-2587



**Ս. ՍԱՐԳԻՍ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ
ԵԿԵՂԵՑԻ
ՆԻԱԿԱՐԱ ՖՈԼՍ**

Յունիս 1978

Սիրելի Հայրենակիցներ եւ Հաւատացեալ ժողովուրդ,

Սուրբ Սարգիս Եկեղեցւոյ տարեկան դաշտահանդէսը տեղի պիտի ունենայ յառաջիկայ Օգոստոս 6ի կիրակին, Եկեղեցւոյ սրահին մէջ եւ յարակից դաշտին վրայ:

Անցեալ ամառուան մեր դաշտահանդէսը մեծ յաջողութիւն գտաւ շնորհիւ մեր օրհնելի ժողովուրդին, ինչպէս նաեւ օտար բարեկամներու առատաձեռն նուիրատուութեանց: Այս տարի եւս վստահ ենք, որ կրկին ձեր սրտաբուխ նրէրներով նիւթապէս պիտի օգնէք եւ զօրացնէք Ս. Սարգիս Եկեղեցին որպէսզի ան կարենայ շարունակել ըլլալ հոգեւոր, բարոյական, մշակութային եւ ազգային կեդրոնը մեր ժողովուրդին:

Դաշտահանդէսէն յետոյ նուիրատուներուն ցանկը պիտի հրատարակենք մեր ամսաթերթիկին մէջ: Նուիրատու առեւտրական հաստատութեանց պարագային պիտի քաջալերենք մեր ժողովուրդին անոնց յաճախորդ ըլլալ:

Եկեղեցիին տրուած բոլոր նուէրները պետական հասու-թատուրքէ / ինքըմ թէքսէ / զերծ են: Ձեր նուիրելիք գումարը ղրկելու համար հաճեցէք գործածել ներփակուած յատուկ պահարանը: Յանուն Սուրբ Սարգիս Եկեղեցւոյ եւ ժողովուրդին ընդունեցէք մեր կանխայայտ շնորհակալութիւնները:

Դաշտահանդէսի կիրակին, Օգոստոս 6 ին, ձեզ համայն ընտանեօք եւ բարեկամներով տեսնելու հաճոյքին կը սպասենք:

Ձերմ Ջգացումներով՝

**Ծխական Խորհուրդ Ս. Սարգիս Եկեղեցւոյ
եւ Դաշտահանդէսի Յանձնախումբ**

**ST. SARKIS ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
300 NINTH ST.
NIAGARA FALLS, NEW YORK 14303**



FIRST CLASS

Saint Sarkis Armenian Apostolic Church

300 9th STREET
NIAGARA FALLS, N. Y. 14303

Phone: 282-2587



Ս. ՍԱՐԳԻՍ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ
ԵԿԵՂԵՑԻ
ՆԻԱԿԱՐԱ ՖՈՂՍ

JUNE 1978

Dear Members and Friends,

The Annual ARMENIAN PICNIC sponsored by St. Sarkis Church will be held on Sunday, August 6, 1978 at the Church Hall and grounds. Armenian food and live Armenian music will be featured.

This year, as in the past, we are asking our members, friends, and members of the business and professional community to make contributions in order to help defray the picnic costs. The Church Picnic is the one major fund-raising activity of the Parish Council during the year. Last year, your generous contributions enabled us to show the greatest profit ever. In the name of the Church and our people, we ask your generous support again this year to make our efforts successful. A list of contributors will be published in our monthly bulletin, after the picnic. (We will not print the amount of your contribution, but only your name.) We will encourage our people to patronize those who support the efforts of our Church and Community. All contributions to the Church are tax-deductible.

Please use the enclosed envelop to mail your contribution. In behalf of St. Sarkis Church and the members of our Armenian community, we thank you.

Don't forget SUNDAY, AUGUST 6TH. Hope to see you, your family and friends at the Picnic!

Sincerely,

Parish Council
and
Picnic Committee

ուղղեց յանձնել թէ, Կիրակի Յուլիս 2, 1978, Վարդավառի
ու Պայծառակերպութեան Տօնին յաւարտ Ա. պաշտամունքին
տեղի պիտի ունենայ Հոգեհոգի մեր բոլոր ննջեցեալ -
երուն հոգիներուն համար: Անոնք որոնք կը փափաքին որ
րենց ննջեցեալներուն անունները յիշատակուին, թող
արեհաճին ներկայանալ Եկեղեցւոյ գրասենեակը եւ տալ
անունները: Կրնաք նաեւ հեռաձայնով կապուիլ Եկեղեցւոյ
գրասենեակին / Հեռ. 282-2587 / ամէն օր առաւօտեան ժամը
1 էն 12 ր:

Մեր Տիրոջ Յիսուսի Բրիստոսի Պայծառակերպութեան
Տօնի առթիւ, դարձեալ տեղի կունենայ Գերեզմանօրհ-
ւէք: Նկատի առնելով որ համայնքը Բահանայ չունի, Սուրբ
արգիս Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Մատակարար Բարեշնորհ Վաչէ
Լարկաւազ Նալպանտեանը պիտի աղօթք կարդայ փափաքողնե-
ուն ննջեցեալներուն գերեզմաններուն վրայ: Փափաքող-
ները ուղղակի կրնան կապուիլ Բարեշնորհ Վաչէ Սարկա-
ւազի հետ / Տան Հեռ. 282-7807 / :

Յիշեցնելու համար ըսենք որ Կիրակի պաշտամուն-
քէն ետք եւ երկուշաբթի ամբողջ օրը կարելի պիտի
ըլլայ աղօթք կարդալ ննջեցեալներուն գերեզմաններուն
վրայ:

Sunday, July 2 - 11:00am - VARTAVAR-TRANSFIGURATION
Morning Service & Liturgical Prayers
- HOKEHANKIST, REQUIEM for all deceased of Parish.
- Prayers can be offered at the Cemetery if any-
one wishes. Please call Deacon at 282-7807.
ARMENIAN LANGUAGE LESSONS - every Friday morning
from 10:00 to 11:00. All are invited to attend!
ARMENIAN FOLK SONGS & CHURCH SONGS - every Friday
from 11:00 to 12:00. Come and Learn!!!!
SUMMER SUNDAY SCHOOL - every Sunday 10:30 to 11:00.
Keep in touch with God through the Summer!!!

EVERY SUNDAY - MORNING SERVICE AND PRAYER SERVICE
AT 11:00 am. THE CHURCH IS THE HOUSE OF GOD.
IT IS CHRIST WHO OPENS THE DOORS AND BIDS YOU
TO COME EACH SUNDAY. YET SO MANY OF US DO NOT
COME. WE PROUDLY CLOSE THE DOOR IN THE FACE OF
GOD. MY PEOPLE, LET US ALL FORGIVE ONE ANOTHER
OUR SINS AND COME HUMBLY TO OUR MOTHER, THE
CHURCH WHENEVER SHE BECKONS!

Sunday, August 6 - SOORP BADARAK - ASDVADZADZIN
- Feast of the ASSUMPTION of the MOTHER of GOD.
- Blessing of Grapes Ceremony
- Annual Church PICNIC at Church grounds
Sunday, Sept. 23-24 - SOORP BADARAK with the
Primate, Archbishop Torkom Manoogian presiding.
- 25th Anniversary of Church - Dinner, Celebration



FEAST OF THE TRANSFIGURATION
OF OUR LORD JESUS CHRIST
(VARTAVAR)
SUNDAY, JULY 2

VARTAVAR -TRANSFIGURATION

Vartavar was one of the great pagan feasts of the Armenian people before Christianity. At this feast the people of Armenia decorated the temple of the goddess Asdghig with roses and flowers. For this reason the feast was called Vartavar, which is popularly thought to mean bright with roses.

On this occasion people let pigeons fly in the air and threw water on each other. However the practice of sprinkling water on each other has been handed down to us so that even today in some places this is still the custom. St. Gregory the Illuminator in order to replace this heathen custom of Vartavar, united it with the Feast of the Transfiguration of our Lord.

The Transfiguration of Jesus Christ happened on the Mount of Tabor where Jesus had gone with Peter, James and John to pray. As He was praying suddenly His countenance was altered and His raiment was white and glistening-He was transfigured. And there stood talking with Him two men who were Moses and Elijah, representing the Law and the Prophets which were fulfilled by the presence of Christ in His glory in their midst.

The Feast of Transfiguration is celebrated in the Armenian Church as one of the Five Great Feasts of the Church.

ՅԱՅՏԱՐԱՐ ՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ուրախութեամբ կը ծանուցենք մեր ժողովուրդին թէ, յետ այսու ամէն ՌԻՐԱԹ առաւօտեան ժամը 10 էն 11 տեղի պիտի ունենայ Հայոց Լեզուի դասաւանդում, Ս. Սարգիս Եկեղեցւոյ ներքեւի սրահին մէջ: Իսկ ժամը 11 էն 12 տեղի պիտի ունենայ Հայկական երաժշտութեան ուսուցում: Մասնաւորաբար պիտի սորվեցնենք մեր Ս. Պատարագէն հատուածներ, ինչպէս նաեւ Հայկական ազգային երգեր Սիրով կը հրաւիրուին բոլոր անոնք, որոնք կը փափաքին բան մը սորվիլ Հայոց Լեզուի եւ Մշակոյթի մասին:

Ուրախ ենք ծանուցելու նաեւ թէ ամէն ԿԻՐԱԿԻ առաւօտեան ժամը 10.30 էն 11 տեղի պիտի ունենայ Կիրակնօրեայ Դպրոցի/սընտէյ ըսքուլ/դասաւանդումը: Դարձեալ սիրով կը հրաւիրենք մեր ժողովուրդը:

Ամէն Կիրակի կը շարունակուին մեր Եկեղեցւոյ առաւօտեան պաշտամունքները ժամը 11 էն 12: Ուրախ կը լլւանք, եթէ տեսնենք թէ մեր հաւատացեալ ժողովուրդը միշտ կը յաճախէ իր Եկեղեցին: Եկեղեցին Աստուծոյ Տունն է, ուր եկողը Հոգեպէս վերանորոգուած կը վերադառնայ իր բնակարանը:

Այս տարի տարեկան դաշտահանութեւ տեղի պիտի ունենայ Օգոստոսի 6 ինչ Եկեղեցւոյ վարի սրահին մէջ եւ Եկեղեցւոյ կից դաշտին մէջ: Այդ օր առաւօտեան տեղի պիտի ունենայ հանդիսաւոր պատարագ Ս. Աստուածածնայ տօնին առթիւ: Սիրով կը հրաւիրուի համայն հաւատացեալ ժողովուրդը:

Այժմէն կ'իւզենք ծանուցել մեր բարեպաշտ ժողովուրդին թէ Ս. Սարգիս Եկեղեցւոյ հիմնադրութեան 25-ամեակի առթիւ, Եկեղեցւոյ Միական Խորհուրդը հրաւեր ուղղած է Ամերիկայի Արեւելեան Թեմի Առաջնորդ Տ. Թորգոմ Արք. Մանուկեանին գալու եւ հովանաւորելու հանդիսութիւնը: Առաջնորդ Սրբազան Հայրը նիակարա Ֆոլս կը ժամանէ Սեպտեմբերի 23 ինչ, շաբաթ օր: Կիրակի Սեպտ. 24 ինչ Սրբազան Հայրը Պատարագ պիտի մատուցանէ Ս. Սարգիս Եկեղեցւոյ մէջ:

Ս. Պատարագէն վերջ տեղի պիտի ունենայ ճաշկերոյթի պատիւ Առաջնորդ Սրբազան Հօր:

ST. SARKIS ARMENIAN CHURCH

ANNOUNCES

THE ANNUAL ARMENIAN PICNIC

SUNDAY AUGUST 6, 1978

AT THE CHURCH HALL AND GROUNDS

GOOD ARMENIAN FOOD * LIVE ARMENIAN MUSIC

ONLY TWO MORE MONTHS * GET READY

BRING YOUR FAMILY * BRING YOUR FRIENDS

SEE YOU ALL THERE!!

COME! EAT! DANCE!

